

# GAZETA POLSKA CHICAGO

## PISMO LUDOWE DLA POLONII W AMERYCE.

No. 14.

Chicago, Illinois, Czwartek, dnia 2-go Kwietnia, 1903 roku.  
ENTERED AT THE POST-OFFICE OF CHICAGO, ILLINOIS, AS SECOND-CLASS MATTER.

Rok 31.

### PIENIE

**Czyli podarunki dla naprzód płaconych abonentów "Gazety Polskiej" w Chicago.**

Przez wielu abonentów za subskrypcję na kwartał lub pół roku, co utrudnia bardzo prowadzenie ksiąg i naraża nas na znaczne koszty, postanowiliśmy dać każdemu abonentowi, który opłaci z góry "Gazetę Polską" na cały rok, premię, czyli podarunek wartości jednego dolara w książkach znajdujących się w naszej księgarni, tak w wieściowych, historycznych, jako też do Nabożeństwa, za dopłatą 10c na przesyłkę tejże premii. Jeżeli na premię wybierane są Roczniki Tygodnika, to trzeba dołączyć 40c na przesyłkę.

Jeżeli książka, wybrana na premię, kosztuje więcej jak dolara, to abonent dopłaca tyle, ile książka ponad dolara kosztuje i przysyła tę sumę razem z abonamentem. Naprzykład: Kto sobie wybierze w premii Słownik Polsko-Angielski i Angielsko-Polski, który kosztuje \$4.00, to odciąga sobie \$1.00 jako premię, a \$3.00 przysyła razem z prenumeratą i dołącza 10c na przesyłkę premii. Prawo do powyższej premii mają tak samo nowi, jak i starzy abonenci "Gazety Polskiej". "Gazeta Polska" na cały rok kosztuje dwa dolary, na pół roku \$1.25, na kwartał 75c.

"Gazeta Polska" do Europy kosztuje \$3.00 na rok \$1.50 na pół roku.

Katalogi książek i obrazów wysyłamy każdemu na żądanie bezpłatnie.

Władysław Dyniewicz.

### NASI PODROZUJĄCY AGENCI I KOLEKTORZY.

Naszym podróżującym agentem obecnie jest pan Wawrzyniec Radomski. Posiada on nasze zupełne zaufanie i na prawo kolektować za "Gazetę Polską" i książki na co wydaje kwity.

Pan W. Radomski kolektuje obecnie za "Gazetę Polską" w Wisconsinie, Minnesocie i So. Dakocie.

Pan W. Michalski kolektuje za "Gazetę Polską" w Syracuse, Amsterdam, Utica, Schenectady, Albany, Coches, Mechanicsville, Medina, Albion, Rochester, N. Y., itd.

Abonenci, którzy mają opłacić prenumeratę za "Gazetę Polską," idący do pracy, niechaj pozostawiają w domu pieniądze i upoważniają swoje żony do zapłacenia abonamentu, a odbiorą zaraz od niego swoje premie, jakie sobie obiorą, ponieważ wieczorem po 6-jej wnet zmrok zapadnie, to mało obejść można, a cały dzień się zmarnuje.

Władysław Dyniewicz.

### Do Czytelników.

Kto z czytelników ma na adresie znaczek "April 3," znaczy to, że prenumera ta jego skończyła się w 3 Kwietnia, 1903. Kto chce nadal Gazetę Polską od bierać, niechaj natychmiast przysłać prenumeratę; w przeciwnym razie wysyłkę gazetę wstrzymamy.

W. Dyniewicz.

### Wiadomości Zagraniczne.

#### Kościuszkę w Washingtonie.

PARYŻ, 26 marca.—Wobec tajemnicy prowadzonych układów między Niemcami a Stanami Zjednoczonymi co do pomnika Fryderyka Wielkiego, grono wybitnych Polaków zamieszkałych w stolicy Francji i wielu ich francuskich przyjaciół postanowiło rozpocząć akcję na szeroką skalę, celem zebrania funduszy i wystawienia wspaniałego pomnika Tadeuszowi Kościuszce w Washingtonie.

Minister Stanów Zjednoczonych ma być wielce tym planem przychylny i nawet obiecał swoją pomoc celem przeprowadzenia takowych.

Fundusz na ten pomnik będzie zbierany w Stanach Zjednoczonych, Polsce i Francji.

W tych dniach zostanie ministerium spraw wewnętrznych w Washingtonie o tej akcji urzędowo poinformowane.

Taką wiadomość przyniósł nam w tych dniach telegram podmoriski. Wesola to bardzo dla nas nowina, a jeżeli jest ona prawdziwa, to bolaterskie czyny Polaków pięknie będą uwiecznione w tak wielkiej Rzeczypospolitej. Mielibyśmy zatem w niedalekiej przyszłości w Washingtonie dwa pomniki największych szermierzów za wolność ludów, jakimi się Polacy szczycić mogą — Pułaskiego i Kościuszkę.

#### Ulgę dla Irlandczy.

LONDYN, 26 marca.—Wśród głębokiej ciszy panującej w sali prepełnionej posłami i ministrami wniósł wczoraj sekretarz dla Irlandji Wyndham bill, mający na celu ułatwienie Irlandczykom zakupowanie ziemi w ich rodzinnym kraju. W tym celu rząd udzielił będzie Irlandczykom pożyczki na 3 i pół procent, którymsi zaopłaconą będzie cena kupna angielskim właścicielom ziemi. Jeden człowiek nie może pożyteć więcej jak 5,000 dolarów w dyskontach bardziej oddalonych i więcej jak 2,500 dolarów w dyskontach bliżej zaludnionych.

Ażby mieć fundusz na wyrównanie różnicy nieraz zbyt wielkiej między żądaniami a ofiarowaniami cenami kupna, proponuje rząd wyasygnowanie ze skarbu 60 milionów dolarów tytułem bezwzględnej subwencji. Ministerium oblicza, że na pożyczki udzielone Irlandczykom potrzeba będzie sumy 750 milionów dolarów.

Utworzona będzie specjalna komisja, której członkowie będą nadzorować wszystkie kupna gruntów przez Irlandczyków i orzekać o wysokości pożyczki i wartości gruntu. Ustawa wchodzi w życie 1 listopada.

Wyndham przekładając ten bill podniósł z naciskiem, iż naród musi sprawę irlandzką załatwić, gdyż taki stan rzeczy jaki obecnie w tym kraju panuje nie może trwać dłużej. I angielscy właściciele ziemi i Irlandczycy są bliżej ruiny, a kraj upada coraz bardziej. Przysłał on, że naród irlandzki znosi gorszą nędzę niżeli kafrowie w Afryce.

Burza oklasków przyjęła ten bill posłowie ministerjalni, zaś liberali zachowali grobowe milczenie. W przyjęcie billu nikt nie wątpi.

#### Ze stolicy cara.

PARYŻ, 26 marca.—W kołach giełdowych rozeszła się wieść, iż między Francją a Rosją toczą się układy o zaciąganie przez Rosję na targu francuskim pożyczki w sumie dwieście milionów rubli. Bez poparcia rządu pożyczka taka udaćby się nie mogła. Główną sumę pożyczki

dostarczyć mają klienci banku francuskiego i cztery domy bankowe Rotszyldów.

PETERSBURG, 26. marca.—Jermalów, minister rolnictwa odbył konferencję z władzami kościelnymi, aby omówić szkody, jaką rolnictwu wyrządza zbyt wielka liczba świąt. Wiele z nich nie jest przepisanych przez kościół, lecz obchodzonych dla tradycji. W Rosji jest od 120—140 świąt, w których ludzie wstrzymują się od pracy.

#### Kłeska szeszurów.

LONDYN, 21 marca.—Londyn zagrożony jest szeszurami. Od pewnego czasu ta plaga spowodowała szkody olbrzymie. W Gaity Restaurant szeszury pogryzły 1788 serwet; straty szeszurów w tym lokalu wynoszą do 100 tysięcy franków. Jednej nocy złowiono tam 300—400 szeszurów. Tak się rozszalały, że wbiegają w biały dzień do domów, chwytając ludziom z rąk owoce, mięso, zagryzają psy i koty, przeznaczone do ich wytopienia, a w nocy wyprawiają piski, podobne do krzyku niemowląt. Rada miasta zamierza utworzyć korpus szeszurołowców.

#### Łajdactwa pruskie.

POZNAN, 26 marca.—Wobec zbliżających się wyborów, kwestia języka polskiego na zebraniach politycznych nabiera coraz większej wagi. W kwestji tej pruskie władze administracyjne w dalszym ciągu wypowiadają otwarcie swoje orzeczenia sądowe. Sądy orzekają, że rozwiadywanie zebrani jedynie z powodu języka polskiego, jest bezprawne—organy jednak policyjne rozwiązują polskie zebrania. Nie zaradziło tym nadużyciom nawet oświadczenie ministra spraw wewnętrznych w pruskiej izbie poselskiej, zdane niedawno, że w przyszłości policyja stosować się będzie do orzeczeń sądu. Świeżo bowiem w Bochum landrat nakazał podwładnym sobie organom policyjnym, aby rozwiązywali każde zebranie, na którym padnie choćby jedno słowo polskie. Natomiast w innych powiatach nadreńsko-westfalskich odbywają się polskie zebrania bez przeszkód ze strony władz. Takie same stosunki panują na Górnym Śląsku. Wynika z tego, że niektórzy pod rządni urzędnicy uprawiają, politykę klucza spilkami na własną rękę, nie troszcząc się ani o orzeczenie sądu, ani nawet o rozporządzenie bezpośredniego swego zwierzchnika.

"Schlesische Zig", mająca bliskie stosunki z rządem, pisze, że język polski musi zupełnie przestać istnieć w życiu publicznym. Wzywa więc rząd, aby przygotował ustawę, któraby sądowi administracyjnemu dała broń w rękę do usunięcia polskiego języka z wszelkich, gdzie jeszcze nim się posługują.

#### Samobójstwo generała.

PARYŻ, 26 marca.—Gen. Hektor Mac Donald, komendant angielskich sił zbrojnych na Cejlonie i jeden z najzdolniejszych oficerów w armii angielskiej, oskarżony o niemoralne prowadzenie się, popełnił tu wczoraj samobójstwo w hotelu Regina. Mac Donald zalecał leżącego u drzwi apartamentu, który zajmował, w kufażu krwi z raną od rewolwerowej w skroni, którą przeszła móżg. Śmierć młodego generała była nagle. Poślano natychmiast po dra Middletona, lecz ten mógł już tylko śmierć skonstatować.

Lekarze skonstatowali samobójstwo, a jako przyczynę podali kłopot i cierpienie umysłowe. Mac Donald przybył w piątek wieczorem do Paryża. Był w

drodze do Cejlonu, gdzie miał stanąć przed sądem wojennym. Widziano go w oknie hotelu czytającego dziennik angielski, w którym był artykuł omawiający szczegółowo proces mu wytoczony przed sądem wojennym. Na pierwszej stronie tego dziennika widniała rycina jego w pełnym jeneralskim mundurze. Wkrótce po przeczytaniu tego dziennika Mac Donald udał się do swego pokoju, skąd niebawem usłyszano wystrzał rewolweru.

Był on jednym z najdzielniejszych jenerałów, odznaczył się w wojnie w Afganistanie i Afryce, a w uznaniu tego wręczono mu szablę honorową po powrocie jego z wojny z Boernami.

#### Revolucja.

SAN DOMINGO, 26 marca.—Revolucyoniści zyskują coraz więcej na sile i potrafił przeciwną na swoją stronę ministrów wojny i spraw zagranicznych. Cała ich energia skupiła się teraz w obwarowywaniu stolicy zajętej zeszłego tygodnia. Ładła dzień bowiem spodziewają się, iż miasto zaatakowane zostanie z jednej strony przez dotychczasowego przywódcę Vasqueza, któremu przyjdzie z pomocą jenerał Hernandez. Wszystkie okręty wojenne i armaty są również w rękach powstańców. W całej tej walce rozchodzi się jedynie o pochwytywanie władzy przez stronnictwo przeciwnie dotychczasowemu rządowi.

#### Z Wenezueli.

CARACAS, 26 marca.—Prezydent Castro pozostanie nadal w urzędzie. Zastrzegł się jednak, że prezydenturę zatrzyma tylko tak długo, dopóki nie przywróci ładu i porządku w Wenezueli. Postanowienie to Castro ogłosił wczoraj w kongresie wenezuelskim. Castro zaznaczył w orędziu swoim, że chyła głowę przed wolą ludu reprezentowanego w kongresie.

#### Widmą rewolucji.

PETERSBURG, 26 marca.—W Tomsku w zachodniej Syberji przyszło do poważnych zaburzeń. Siedemdziesięciu studentów, którzy byli obecni na pewnej rozprawie sądowej, zostali po opuszczeniu budynku osaczeni przez policyję, która chciała ich zaarrestować. Stawili oni jednak opór, a gdy ludność przysłała im z pomocą, zdołali oni przebić kordon policyjny do uniwersyteckiego wolaż: Precz z autokracją! Niech żyje wolność!

Powoli zebrali się około 3000 ludzi, a postawa tłumy stawała się tak groźna, że szef policyji zabarykadował mosty i posłał po posiłki. Wówczas przybył na miejsce gubernator książę Viatzkiński i nakazał wojsku zaatakować demonstrujących. W końcu rozpięchli się oni na wszystkie strony, a wszystkich studentów zaarrestowano i zawieziono na podwórze więzienny, gdzie ich niemilosiernie skatowano.

#### Położenie na Bałkanach.

KONSTANTYNOPOL, 26 marca.—Nadchodzą tutaj raporty o rozpaczliwym położeniu ludności w Macedonii. Z nastaniem wiosny rozbiegły się po całym kraju oddziały powstańcze, które chodzą od wsi do wsi i wpływały na ludność miejscową, by nie przyjmowano reform obiecywanych przez Rosję i Austrię. Wraz z najniższymi oporami robotnicy domy i palono je, a ludność przerażona uciekała w góry. Nagle spadły na nowo śniegi i nastały mrozy, co wywołało niesłychane cierpienia tych, którzy wraz z żonami i dziećmi obozowali pod gołym niebem.

Raporty te przedłożone ambasadorom austriackiemu i rosyjskiemu spowodowały ich, iż znów

wywierają silny nacisk na sultana, ażeby raz już zaprowadził obiecane reformy w tym nieszczęsnym kraju.

WIEDEŃ, 28 marca. Boris Sarafos stoczył krwawą potyczkę z wojskami tureckimi w Macedonii. Oddział 'rokoszan został w końcu rozproszony. Turcy ponieśli jednak dotkliwe straty. Faktem jest, że nastąpił początek zbrojnej akcji ze strony komitetu macedońskiego, który na dzieło reform mocarstw europejskich odpowiedział hasłem: odrzucić takowe i wznieść powstanie.

Ogólny sentyment narodów tak serbskiego jak bułgarskiego przemawia jednak za krwawą rozprawą z Turkiem.

Bułgarskie koła wojskowe "podejrzują Serbię, że tajnie mobilizują dwie dywizje wojska. Postawa wojsk tureckich wydaje im się również bardzo podejrzana. Turcy zgromadzili nad granicą bułgarską 7000 piechoty w miejscowości Mustafabazas, w wilocie adrynopolskim 14,000 i 4000 konnicy w saniam Adrynopolu. 85,000 wojska w okolicy miejscowości Kardzali, 8000 w Duszajnu i 3000 w Egri-Palanka. Wobec tego wymownego gromadzenia wojsk wolaż miarodawcze sfery bułgarskie za środkami zaradczymi. W ostatnich dniach wydano rozkaz oficerom rezerwy do stawienia się pod broń na wypadek mobilizacji. Po całej Bułgarii uwijają się podobno szpiegujący oficerowie tureccy którzy niepokoją opinię ludu bułgarskiego. Mało kto w Bułgarii dowierza Turcy. Sympatye ku ruchowi macedońskiemu wzmagają się tem samem.

#### Irlandczycy z II.

NEW YORK, N. Y., 27 marca.—W tutejszym Startrze trupa aktorów przedstawia farsę zatytułowaną "Mc Faddena's Row of Flats," w której są niemilosierne wymiśniania ajrsze i przedstawione są ich karykatury w nader oryginalny sposób. Gdy się irlandczycy dowiedzieli, że ta sztuka ma być grana w teatrze, poszli do zarządcy trupy z prośbą, aby zaniechał przedstawiania, gdyż inaczej urządził mu scenę, lecz zarządca kazał im się wynosić. Wczoraz zatem tłumnie pośpieszyła publiczność i zarządca się cieszył, że teatr tak szczerze zachęca, nie przeczuwał jednak dla czego. Otóż było w liczbie widzów kilkadziesiąt irlandczyków, z których każdy miał w kieszeni kilkanaście zgniłych jaj, a wielu miało nawet w kapeluszu zepsute rozmaite jarzyny. Około pół godziny zachowali się oni spokojnie, aż weszli na scenę aktorzy. Jeden z nich przedstawiał irlandzkiego policyjanta jako śmieszny karykaturę, a drugi wawrdowego politykiera a także i irlandzką panną, która wjechała na wózku ciągniętym przez irlandzkiego policyjanta. Ale zaledwie rozpoczęła farsę wyszydzającą życie irlandczyków, powstał jeden z nich z krzesła, wydobł z kieszeni świątkę i wydał przeciągły świs; na to hasło powstał szalony zgłęb; ze wszystkich stron posypał się na scenę grad zgniłych jaj, kartofli a nawet buraków, a okrzyki "dajcie im! dalej w nich! więcej jaj na tych brudnych łófrów!"—brzmiały potężnie. Aktorka przedstawiająca irlandzką pannę, na razie zgłębiała, dopiero ją oprzytomniło uderzenie w głowę kilka zgniłych jaj, które się rozlały po jej twarzy, wtenczas pomyślała o odwrocie, a za nią podążył policyjant popędzający małpę, którą też zabrał wypruwającą dzikie skoki pod uderzeniami jaj i kartofli. Wreszcie na galeryi rozległy się krzyki: "ogień! i

powstał zgłęb nie do opisania. Kobiety wrzeszczały jak szalone; mężczyźni cisnęli się do ucieczki trując wszystko po drodze, i tak się zakończyło to niefortunne przedstawienie.

Policyjanci aresztowali czterech irlandczyków, których wskazano jako przewodców tej hucy, którzy na stacji policyjnej oświadczyli, iż ta sztuka teatralna dozna takiego przyjęcia w każdym mieście, gdzie się tylko okaże, gdyż hasło puszczone po całym kraju i ajrsze są gotowi bronić swego honoru.

#### Przeciw zakonom.

PARYŻ, 27 marca.—Parlament zajmował się wczoraj sprawą zakonu Kartuzów, którego superior wniósł prośbę o pozwolenie na pozostanie we Francji. Za tym zakonom słynącym z bogactw nabytych przy fabrykacji słodkich wódek była prowadzona silna agitacja, gdyż zamknięcie fabryk do tych zakonników należących wyrzucił wielkie szkody departamentowi Izery. Combes zarzucił zakonowi agitację przeciw Rzeczypospolitej i przedłożył dowód, że superior jenerałny tego zakonu podpisał odezwę do narodu by temu ministrowi nie płacić podatków. Po tem przemówieniu odrzucił izba prośbę zakonu zwiększając 338 przeciw 231 głosów.

Dwudziestu superiorów jenerałów wszystkich zakonów, którym izba zabroniła przebywania we Francji, odbyło tutaj tajną konferencję celem zastanowienia się nad dalszym sposobem walki. Stanowiono wyzyskiwać dalszych kroków rządowych, nie nie robić dobrowolnie i ustąpić jedynie przed siłą.

#### Przyjęcie traktatu.

HAWANA, 28 marca.—Na specjalnej sesji senatu kubańskiego przyjęto traktat ze Stanami Zjednoczonymi odnoszący się do wzajemnych ustępstw handlowych. Za przyjęciem głosowało 12 a przeciw 9 senatorów.

WASHINGTON, 28 marca.—Prezydent Roosevelt dał znów dowód uczciwości w polityce, kiedy o znajomości nie zaważał się zwołać specjalnej sesji kongresu, jeśli sprawa kubańska wymagała tego będzie. Zawiadomił też o intencji swojej prezydenta kubańskiego Palma, który ani na chwilę nie wątpił o tem, że Roosevelt dotrzyma tak niezwykłego, danego innemu narodowi przyrzeczenia.

#### Wykrycie szpiegostwa.

LWOW, 28 marca.—Olbrzymie wrażenie wywołało tutaj odkrycie tajnego biura rosyjskiego mającego na celu szpiegowanie na rzecz Rosji. Jak się zdaje, szpiegi moskiewscy zbierali nie tylko dane co do ruchu wojsk i uzbrojeń w Galicji, ale udzielali także rządowi rosyjskiemu wszelkich szczegółów ruchu narodowym między Polakami. Władze nie podają żadnych szczegółów przez co sprawa cała jeszcze większe wzbudza zaciekawienie i oburzenie.

WIEDEŃ, 28 marca.—Na podstawie dowodów zebranych przy odkryciu rosyjskiego biura szpiegowskiego we Lwowie aresztowano tutaj na telegraficzne polecenie sądowe urzędnika w ministertwie skarbu Dra Osolińskiego i trzech oficerów Niemców. Nazwiska ich są dotąd trzymane w tajemnicy.

#### Spisek na cara.

RYM, 28 mara.—W Neapolu aresztowano bogatego żyda rosyjskiego Goerza. Uwzięnie jego dokonane zostało na podstawie wskazywek udzielonych policyi włoskiej przez rosyjskich szpiegów. Przy aresztowaniu znaleziono ważne papiery, z których wynika, że Goerz miał stać na czele spisku w celu zgładzenia cara w czasie przybycia tegoż do Rzymu. Goerz

uniknął przed laty z Syberji, do kąd skazany był na wygnanie.

Blaga on, by go nie wydano Rosji i nie udzielono papierów, u niego schwytyanych szpiegom rosyjskim. Twierdzi on, że papiery te spowodują ruinę wielu rodzin rosyjskich w kraju.

#### Krwawy strajk.

PETERSBURG, 28 marca.—W miasteczku Slatowsk w górach Uralskich zastrajkowali robotnicy w liczbie 500 w fabrykach żelaza, żądając uwolnienia trzech aresztowanych robotników. Gdy na miejsce strajku przybył gubernator, aby zbadać całą sprawę i udał się do zarządcy fabryki, strajkierzy oblegli dom, powybijali okna i drzwi i gubernatorowi groziło niebezpieczeństwo.

Burmistrz miasta wezwał pomocy wojskowej, za co ktoś ze strajkierów położył go trupem. Gdy przybyło wojsko położyło trupem 28 strajkierów a 50 poraniło. Oburzenie ludności okolicznej na rząd jest ogromne.

#### Przeciw Prusakom.

WASHINGTON, 29 marca.—Pewien dziennikarz amerykański, rozmawiając z admirałem Dewey o wyprawie pruskiej przeciw Wenezueli i o manewrach amerykańskich na morzu Karaibskim w czasie tej awantury pruskiej, tak przytacza słowa admirała: "Manewry naszej marynarki były dobrą lekcją dla Europy, a szczególnie dla Niemców. Na przyszłość będą wiedzieli zabójcy europejscy, że Ameryka nie obawia się żadnego mocarstwa i gotowa każdego czasu dać mu dobrą naukę gdyby się kto odważył lekceważyć nas."

BERLIN, 30 marca.—Rząd niemiecki jest wielce oburzony tą rozmową admirała Dewey i wszystkie gazety pruskie pienie się ze złości, oburzając admirała amerykańskiego takimi epitetami, na jakie tylko instynkt pruski i podłość nowoczesnej zgrai krzyżackiej zdobyć się może.

Gazety niemieckie chcą ośmieszyć flotę amerykańską, powiadają, że okręty wojenne Stanów Zjednoczonych są starymi pudłami i nie są zdolne do bitwy morskiej, a marynarze amerykańscy są zdemoralizowani i nie mają pojęcia o sztuce wojennej.

WASHINGTON, 30 marca.—Admirał Dewey, bawący obecnie w Washingtonie, rozmawiał w tej sprawie z prezydentem Roosevelt i oświadczył stanowczo, że to co myślał to powiedział, ale nie prosił o to dziennikarza, aby to opublikował. Wreszta—mówił admirał—wiem co mówię i to co powiedział mógłbym udowodnić tym, którzy nas chcą lekceważyć.

BERLIN, 30 marca.—Cesarz Wilhelm jest ogromnie obrażony na rząd amerykański, raz za odmowną odpowiedź rządu washingtonskiego, że flota Stanów Zjednoczonych nie weźmie udziału w rewii niemieckiej w Kiel, a po drugie za to, że Dewey tak nieprzejrzanie zajął stanowisko wobec Niemiec.

Pisma pruskie proponują, aby nie wysyłać Ameryce podarunku pomnika Fryca.

Cała ta sprawa jest jasnym dowodem, że Niemcy nie mają czego szukać w Washingtonie i że Amerykanie nie chcą pomnika Fryca.

Zona znanego pośa wszechniemieckiego Wolfa, wniosła do sądu ziemiańskiego we Wiedniu skargę o rozwód. Zatem będzie nowy proces skandaliczny.

Pism polskich w cesarstwie niemieckim wychodzi siedemdziesiąt dwa, według wykazu pocztowego.

—Cesarzowa niemiecka spadła z konia i złamała rękę.



\_\_\_\_\_



# PISMA Adama Mickiewicza.

Doślowy przedruk z wydania lipskiego.  
TOM III.

## DZIADY. CZĘŚĆ PIERWSZA.

(FRAGMENTA.)

(Ciąg dalszy.)

(Po pauzie.)

Jeszcze rodzaj śmirci trzeci:  
Śmierć wieczna, jak pismo mówi.  
Błada, błada człowiekowi,  
Któręto ta śmierć zabierze!  
Ta śmierć ma być umrę, dzieci—  
Cieście, cięgiełko moje grzechy!

KSIAJZ.

Przeziwko światu i przeziwko sobie,  
Cieższe twoje, niżeli przeziwko Bogu grzechy,  
Człowiek nie jest stworzony na tży i uśmiechy,  
Ale dla dobra bliźnich swoich, ludzi.  
Jakkolwiek w twardej Bóg doświadczona próbie:  
Zapomniał o swym prosku, zważ na ogrom świata.  
Ta myśl wielka pomniejsze zapali przysudzi.  
Stuga Boży pracuje do późnego lata;  
Gnuśnik tylko zawczasu zamyka się w grobie,  
Nim go Pan trąba straszliwa przebudzi.

(PUSTEINIK, zdziwiony.)

Księżo?—A to są czary? szukania niepojęta!

(Po pauzie.)

Musi posiadać czarodziejskie sztuki;  
Albo też nas podsiadła i wszystko pamięta.

(Do księdza.)

Wszak ja od niej słyszałem też same nauki!  
Cała rzecz słowo w słowo, jak z ust jej wyjęta,  
Przy owem poeznaniu, owego wieczora—  
(Z ironią.)

Właśnie, właśnie to była do kazań pora!  
Słyszałem od niej słówko piękno-brzmiących wiele:  
(Oczywista i nutki, słowa, przyjaciele!  
Lecz teraz groch ten ciekawem odpada:  
Ja sobie epokuję drzemie,  
Kiedys—duch mój przy wieszczym zapalał się rymie,  
Kiedys, budził mój ze snu tryumf Mileyada.

(Słowa.)

Młodości! ty nad podłom  
Wyłataj, a okiem słowem  
Ludzkocił całe ogromy  
Przeniknij z końca do końca!

Już technienie jej rozwiało te kształty obrzymie!  
Został się lekki cieniok, mara błada,  
Drobnolucne zdżba odhamki,  
Która lada moty! spina,  
Któręby ona mogła wciągnąć z odetchnieniem:  
A ona chce budować na tym prosku zamki!  
Zrobiwszy miłe komarem, chce zmienił w Atlasa,  
Dziwiącego nieba kamieniem ramieniem!  
Naprawdę!—Jedna tylko laska jest w człowieku,  
Raz tylko w młodocianym zapala się wieku—  
Czasem ją oddech Młotowy roznieci:  
Wieniec nad cienne plemiona  
Powstaje medzecz, i gwiazda Platona  
W długie wieki wieków świeci.

Iskrę te jeśli duma rozarzy w pochodnie:  
Wieniec nad cienne plemiona  
Powstaje medzecz, i gwiazda Platona  
W długie wieki wieków świeci.  
Iskrę te jeśli duma rozarzy w pochodnie:  
Wieniec nad cienne plemiona  
Powstaje medzecz, i gwiazda Platona  
W długie wieki wieków świeci.  
Iskrę te jeśli duma rozarzy w pochodnie:  
Wieniec nad cienne plemiona  
Powstaje medzecz, i gwiazda Platona  
W długie wieki wieków świeci.

(Do księdza.)

Czasem te lekre, oko nieblanki zapali—  
Wieniec—trawli się w sobie, świeci sama w sobie,  
Jako lampka w rzymskim grobie —

KSIAJZ.

O niepojęty! zapalenie młody!  
W zalach, które tak mocno zraniona pierś jaka,  
Ze nie jesteś zbrodniarzem, odkrywam dowody,  
I że piękność, za którą twój się rozum błąka,  
Nie z samej tylko powabna urody.  
Jak z zapalem kochałeś, tak nasładowi godnie  
Myślenia i uczucia niebieskiej lototy.  
Zbrodniarz ją kochający wróciłby do cnoty:  
A ty niy cnotliwy, puszczaś się na zbrodnie!  
Jakkolwiek przeskoda tutaj was rozdoli:  
Idą ku sobie gwiazdy; choć je ngły zaciemnia,  
Mgła zniknie, gwiazda z gwiazdą na wielki się spoi.  
Jeszcze ty w błędną prysną razem z ziemią,  
A tam, nad ziemią, znowu poznają się swoli,  
I namiętność, choć zbytnie, Pan Bóg wam przebaczy.

PUSTEINIK.

Jakto? ty wiesz o wszystkim? Co to wszystko znaczy?  
(Udaje głos księdza.)  
Jef serce, równie święte, jak powabne lice.  
Jeszcze, który tu wiąże, nad ziemią opadnie!

Ty wiesz o wszystkim, ty nas podsłuchałeś zdradnie!  
Wyłudziłeś tajemnicę,  
Ukrzywaną w sercu na dnie,  
O której przyjaciele nie wiedzą najszersza!  
Bo jedną ręką na cyprau drzewie,  
A drugą kładąc na pierś,  
Zaprzysięgł miłować, i nikt o tem nie wie.

Ale tak, przypominam — tak, jednego razu  
Kiedy przez czarodziejski pedzla wynalazek  
Okradzione jej wdzięki przaniósłom w obrazek,  
Przyjałom okazać chętnie cud obrazu.  
Lecz to, co miłe unosi, ich nawet nie ruszy;  
Czułość dla nich zabawa, która nam potrzeba;  
Nie mają oka duszy, nie przejrzą do duszy!  
Zimnym wykresem chęć mierzyc piękność zalety:  
Jak wilk, lub astronom patrzący na niebo:  
Inny jest wzorek pastersza, kochanka, poety.—

Ach, ja tak ją na martwym ubóstwiał obrasku,  
Ze nie śmiełem licem okazać jej bezbronnym ustek,  
I gdy dobrane daję przy księżycu blasku,  
Albo jeśli w pokoju lampka świeci płonie,  
Nie śmiełem rozkryć myśli pierś, z zwił odpalił chustek;  
Nim jej blaskiem cyprau oczu nie zasłonił!  
A mol przyjaciele!—Zatuję pościelchu—  
Jeden, gdy ubóstwienie w oku mojem czyta,  
Ledwie zgryzioną wargą nie upuścił śmiechu?  
I rzeki ziewając: ach, oboje kochani!  
Drugi przydał: jesteście dziećmi!—  
Przed! tak sturze, z swolm przekiętym rozumem,  
Pewnie wydał nas zdradziecko!

(Ciąg dalszy.)

Opowiadział na rynku, przed tłumem:  
A ktoś z tych dziełatek, albo z gawiedzi,  
Przyseł i księdzu wyznał na spowiedzi.—  
(Z najwęższymi słowami.)  
Możesz ty mnie podstępnie badać na spowiedzi?  
KSIAJZ.

I na coż nam te zdrady, spowiedź i podstępny?  
Chociaż się dziwnym kłębkiem twoja załóg gmatwa:  
Lecz czy wzrok na bieg uczucia nie jest ciekawym tępym,  
Temu do wykłaniania łatwa.

PUSTEINIK.

Prawda! Lecz to są ludzkie własności narowy,  
Ze, co dzieje się w sercu tkwi boleśnie,  
Na nos przychodzą do głowy:  
Wieniec człowiek sam nie wie, co rozplecie we śnie.  
Dawno, dawno—raz miałem przypadek ten samy.  
Po pierwszem z nią widzeniu, wróciwszy do domu  
Poszedłem spać, ni słowa nie mówiąc nikomu.  
Naszajutrz, gdy dzień dobry przyniosła dla mamy:  
Co to jest, mówi do mnie, żeś taki pobożny?

(W pierwszym wydaniu: Przechylnie cnoty i przez większe zbrodnie.)

Modlił się przez noc całą, wdychasz nieustannie.  
I litanie mówisz o najświętszej Pannie?—  
Zrozumiałem, i na nos zamknąłem podwoje.  
Ale teraz nie mogę być równie ostrożny:  
Nie mam domu; gdzie przyjdę tam postanie sobie:  
A często przez sen gadam—w myślach jak na falli,  
Ustawna burza, zawleja,  
Błysnie i zmierzchnie;  
Młotostwo się zarysów skleja,  
W jakieś tworzyldo ocali,  
I znowu pierzchnie.—  
Jeden tylko obrazek na zawase wyrzuty:  
Czy rzucam się na płasek i patrę w głębi ziemi,  
Ryszczy jak księżyc w wodzie odbity —  
Nie mogę dostać, lecz bliższe przedemną:  
Czyli wzrokiem od ziemi strzele na błękity,  
Za molum wzrokiem dokoła  
Płynię i postać anioła,  
Aż na górnie nieba szczyty;  
Potem, jak orlik na żaglach pierza:  
(Patrzcie w górę.)

Stanie w chmurze, i z wysoka,  
Nim sam upadnie na zwierzca,  
Już go zabił strzałą oka:  
Nie wzrusza się; i zlekka w jednym miejscu chwile,  
Jakby uplatany w sldo,  
Albo do nieba przybiły za skrzydło:  
Tak właśnie ona nademną jadnie!  
(Słowa.)

Czyli słonec światu piono,  
Czy noc wlewa szatę ciemną:  
Jej wyglądam, za nią gonie,  
Zawsze przy mnie, lecz nie ze mną!

Otoż — gdy ona stanie przed memi oczyma,  
A sam jestem na polu, albo w gajów cieniu,  
Naprawdę każę milczeć: język nie dotrzyma,  
Przemówię do niej słówko, nazwę po imieniu:  
A zły człowiek podsłucha!—Tak właśnie dziś rano  
Zdradziłem mię podsłuchano.

Ranek był—wraz opłazę. Pamiętam dziś jeszcze:  
Na kilka godzin pierwej wylały się deszcze;  
W dołkach tuman, nakształ przuszącego śniegu,  
A na hłkach zaranna, polska się rosa;  
Gwiazdy w błękit tonyły po nocnym obiegu:  
Jedna tylko nademną świeci gwiazda wschodnia,  
Którą wtenczas widziałem, którą widzę co dnia  
Tam, przy altanie.—

(Słowa.)

Chaf! cha pobiegłem z ukosa!—  
To nie o tym poranku! — Ha! szal romansowy!  
Przekleły zawrocie głowy!—  
(Do księdza, przypominając.)

Był ranek: kiedy dumam, narzekam i jęczę,  
Deszcz lat jak z wiadra, tegi wichur dmuchał,  
Litulim głowę w krzakach:  
(Z łagodnym uśmiechem.)

Ten ladać mię podsłuchał.—  
Lecz nie wiem czy tylko jęki,  
Czy nawet imię podsłuchał:  
Bo bardzo blisko był krzakczek.

(KSIAJZ.)

O biedny, biedny młodzieńcze!  
Co mówisz? kto cię podsłuchał?  
PUSTEINIK, poważnie.

Ktoż?—Oto pewny robaczek maleńki,  
Który pełzał tuż przy głowie.  
Świętojański to robaczek,  
Ach, jakie ludzkie stworzenie!  
Przepelznął do mnie i powie:  
Zapamiętaj mi chęć poduszki —  
Wieniec człowieku, po co to tu jęczenie?  
Ej, dosyć rozpacz grzeszy!  
Kto temu winien, że piękna dziewczyna;  
Ześ czuły? Nie twoja wina!  
Patrz, mówil dalek robaczek,  
Na iskrę, bo ze mnie strzela  
I cały objaśnia krzakczek:  
Zrazu szukałem z niej chluby;  
Teraz widzę, że będzie przyczyną mej zguby,  
I zwaś nieprzyjaciele.

Iluz to brać młoc ze jaszczurki spasy!  
Kłębem więc odozbo własną,  
Która na mnie śmierz sprowadza;  
Chcę, żeby te iskry zgasły:  
Ale coż robić? nie moja w tem władza,  
I póki żyję, te iskry nie zgasną!

(Po pauzie, pokazując na serce.)

Tak póki żyję, te iskry nie zgasną!  
DZIECKO.

A posłuchajcie — a jaki cud, jaki!  
Tato słyszał o cudzie?  
(Księżo odebodzi, składając ramionami)  
Czy można, żeli robaki  
Rozmawiały tak, jak ludzie?

PUSTEINIK.

Czemuż nie? Chodź tu, malczek, pod kantorek;  
Naczył się i przytóż uszko:  
Tu błędna duszka prosi o troje paciorek.  
Aha, słyszałeś jak kółata?

Tak tak, tak tak — tata, tata! —  
A daliśmy że kółata,  
Jak zegarek pod poduszka.  
Co to jest? — tata, tak, ta tak!

PUSTEINIK.

Mały robaczek, kółatek,  
A niegdyś wielki lichwiarz!  
(Do kółatka.)  
Czego żądasz duszko?  
(Udaje głos.)

Proszę o troje paciorek —  
A tuś mi, panie sknero! Znam się z tym dziadem,  
Jeli moim bliskim sąsiadem.  
Zakopawczy chęć drugiemu,  
Nie dbał, że w progu jęczy wdowa i sierota,  
Nikogo nie obdarzył chlebem, ni szlagiem.  
Za życia, dusza jego przy pieniędzy worku  
Leżała na dnie w kantorku:

(Do kółatka.)

Proszę o troje paciorek —  
A tuś mi, panie sknero! Znam się z tym dziadem,  
Jeli moim bliskim sąsiadem.  
Zakopawczy chęć drugiemu,  
Nie dbał, że w progu jęczy wdowa i sierota,  
Nikogo nie obdarzył chlebem, ni szlagiem.  
Za życia, dusza jego przy pieniędzy worku  
Leżała na dnie w kantorku:

PUSTEINIK, coraz mocniej pomierzany.

A co, słyszałeś pisk zlego ducha?  
KSIAJZ.

Przebóg co się tobie plecie?  
(Udaje się.)

PUSTEINIK.

Nie nie ma, wszędzie noc głucha!  
Nadawo tylko lepiej ucha,  
(Do księdza.)  
Chodź tu, chodź tu, moje dzieci! —  
Czy słyszałeś?

DZIECKO.

Prawda, tato,  
Coś tam gada.  
PUSTEINIK.

Cóż ty na to?  
KSIAJZ.

Pójdźcie spać dzieci; co się wam marzy?  
Nie ani szanile, cicho w okolo.

PUSTEINIK, do dzieci z uśmiechem.

Nie dziw, głosi natury nie dostają starzy!

KSIAJZ.

Mój bracie, weź wody w donię,  
I zmij trochę wody z czoła;  
Może ten zapal gwałtowny ochłonie.

(Ciąg dalszy nastąpi.)

PUSTEINIK, bierze i myje.

(Tymczasem zegar zaczyna bić: po kilku uderzeniach PUSTEINIK upuszcza wodę i patrzy nieporuszony, poważnie i ponuro.)

Oto dziesiąta wybiła.

(Kur pęje.)

I kur pierwsze daje hasło;  
Czas ucieka, życie mija,  
(Świeca jedna na stoliku gaśnie.)

I pierwsze światło zagasło.

Jeszcze, jeszcze dwie godziny,  
(Zaczyna drzeć.)

Jak mi zimno!

(Zaczyna drzeć.)

(Księżo ty czasem patrzy zdziwiony nico na świecę.)

Wiatr zimny świeższe przez szczeliny:

Jak tu zimno!

(Idzie do płeka.)

Gdzież jestem? —

KSIAJZ.

W przyjaciele domu.

PUSTEINIK, przystojnie.

Pewnie cię nastrząsalem o niezwykłej porze,  
Do nieznanego miejsca, w dziwnym ubiorze?  
Musiałem wiele gadać? Ach, nie mów nikomu!  
Jestem biedny podróżny, z dalekich stron jadę.

(Odstępuje i przystojnie.)

W młodości jeszcze, na środku gościnca,  
Napadł, odarł mi cakiem (z uśmiechem) skrzydlaty zło.  
Nie mam sukien: co znajdę to na siebie kładę. [czyli].  
(Obrzuca liście i szaty poprawia z zalem.)

Ach, odarł mię, odebrał wszystkie skarby świata,  
Została jedna przy mnie niewinność szata!

KSIAJZ, który ciągle patrzył na świecę, do Pustelnika.

Uspokój się, dla Boga!

(Do dzieci.)

Kto to zgasił świecę?

PUSTEINIK.

Każdż eud chceś tłumaczyć; biegaj do rozumu!  
Lecz natura, jak człowiek, ma swe tajemnice,  
Który netylko chowa przed oczyma tłumu,  
(Z zapałem.)

Ale żadnemu księdzu i medcomu nie wyznał

KSIAJZ, bierze za rękę.

Synu mój!

PUSTEINIK, poruszony i zdziwiony.

Synu!—Głos ten, jakby blaskiem gromu,  
Do nieznajomego wyduława cienia!  
(Wpatruje się.)

Tak—poznaję gdzie jestem — w czym jestem domu —  
Tak, tyś mój drogi ojciec, to moja ojczyzna?  
Poznaję luby domek!—Jak się wszystko zmieniło!  
Dziatki urosły, ciebie przypuśza szwizna!

KSIAJZ, pomyślany bierze świecę, wpatruje się.

Jak to? znasz mię? To on! — nie — tak — nie, byćnie może!

PUSTEINIK.

KSIAJZ, upuszcza świecę. Dziecił podejmuje, zapalając i stawia na stole.

Gustaw! ty Gustaw (ścisła) Gustaw! wielki Boże!

Uczeń mój! syn mój!

GUSTAW, ścisła patrząc na zegar.

Ojciec, jeszcze śledek mogę!

Bo potem — wkrótce — zaraz pójde w kraj daleki!  
Ach, i ty bieżesz musiał wybrać się w tę drogę!  
Uśledniemy się wtenczas, ale już na wieki!

KSIAJZ.

Gustaw! skąd, kędys? Przebóg, tak duża wędrówka!  
Gdzieś to był? dojechaś, przyjaciele młody?  
Nie wiedział kędys zniknąć, jakbyś wpadł do wody;  
Lity nie napisał, nie nakazał słówka?

Wszak to lat tyle!—Gustaw! coż się z tobą dzieje?  
Ty, niegdyś w mojej szkole ozdoba młodzieży,  
Na tobie najpiękniejszym zakładam nadzieję:  
Czy można tak się zgubić?—W jakiejże odzieży?

GUSTAW, z gniewem.

Starec! A gdy ja zaczęć oskarżać nawzajem,  
Przeklinad twoje nauki, na sam widok zgrzytać?  
Ty mnie zabiłeś: ty mnie nauczyłś czytać!  
W pięknych księgach i piękniem przyrodzeniu czytać!

Ty dla mnie ziemię piekłem zrobiłeś.  
(Z zalem i uśmiechem.)

I rajem!

(Mienią i ze wzgardą.)

A to jest tylko ziemia!

KSIAJZ.

Co słyszę? o Chryste!  
Ja ciebie chciałem zgubić?—Mam sumienie czyste:  
Kochałem cię jak syna!

GUSTAW.

I dla tego właśnie

Daruję ci!

KSIAJZ.

Ach, o nie nie prosiłem Boga,  
Jak abym cię raz jeszcze przy życiu obaczył!

Uśledniemy się jeszcze,  
(Patrzy na świecę.)

Nim druga zagaśnie.

Pan Bóg do twojej prośby przychylił się raczył.

Lecz już późno —

(Patrzy na zegar.)

A duża do przejecha drugą!

KSIAJZ.

Chociaż mocno ciekaw słyszę twe przgody:  
Lecz teraz potrzebuję spoczynku i wczasu;  
Jutro —

GUSTAW.

Dziękuję; przyjad nie mogę gospody:  
Bo już mi na zapłatę nie stałe zapasu.

KSIAJZ.

Jakto?

GUSTAW.

O, tak przekleć, którzy nie nie płacą!  
Za wszystko trzeba płacić; lub wzajemną pracą,  
Albo wdzięcznem uczuciem, datkiem jednej łaski,  
Za którą znowu ojciec odpłaci niebłaski!

Ale ja, przebiegający te kraje pamiętek,  
Gdzie tyle też zabiera każdy znany kątek,  
I resztę uczu i tży wylałem ostatnie,  
A nowych długów nie chcę zaciągać bezpłatnie.

Niedawno odwiedziłem dom nieboszczki matki!  
Ledwie go poznać mogłem: już ledwie ostatki!  
Kędy spojrzysz, rudera, pustka i zmieszanie;  
Z płotów kół, z posadzki wyjęto kamienie,  
Dziadziłec mech zarasta, płotun, ostu łanie;  
Jak na smętarzu w północ, milczenie do kół!  
O, inny dawniej był! przyjad mój w te bramy!  
Po krótkim oddaleniu, gdyś wracił do mamy,  
Już miłe dobre życzenia spotkały z daleka;  
Zycziłwa domu czekał aż za miastem czeka;  
Na rynek siostry, bracia wybiegają mali.  
Gustaw! Gustaw! wójnia, pojad zatrzymali,  
Lecz nazad gościniec, wzięwszy po pierogu;  
Mama z błogosławieństwem czeka mię na prog.

Wszak współuczniów, przyjaciół, ledwie nie zagłuszy.—  
Teraz — pustka, noc, cichota, ani żywej duszy!  
Słychać tylko psa łabaz i coś nakaztał stuku:  
Ach, tyś to dzieł nasz wierny, nasz pocziwy Kruku!  
Stróż i niegdyś całej kochanku rodziny,  
Z liczných sług i przyjaciół tyś zostął jedyny!  
Choć głodem przemorzony i skurczony laty,  
Plinując wrót bez zamka i bez panów chaty.

Kruku mój pójdz tu kruk!—Bieży, szaty ałucha,  
Skacze na pierś, wyje i — pada bez ducha!  
Ujrzałem światło w oknach; wchodzi: coż się dzieje?  
Z latarnią, z elekierami pładują złodzieje,

(Ciąg dalszy nastąpi.)

ZAMOZNI FAMERZY.

Farmerzy w koloniach w Wisconsinie będą szczęśliwi, zdrowi i bogaci, jeżeli dostaną dobre farmy, dobry inwentarz i dobre ceny.

Wszystko to można znaleźć w koloniach Pułaski, Sobieski, Kraków i Hofa Park, gdzie już teraz mają kościoły i szkoły wybudowane.

Obecnie rozpocznie się budowa dróg nowych, które będą przecinały żywe okolice. W środku tych dróg założy się nowa kolonia.

Gdyby ludzie w miastach wiedzieli jak farmerzy sobie żyją na naszych farmach, to z pewnością setki tychże sprzedaloby swe property w mieście i przybyłoby do nas. Jest dużo takich farmerów, którzy mają farmy w innych koloniach i radziły by tam sprzedać, aby się tylko mogli przenieść z inwentarzem tutaj.

Piszcie do nas po tykiety ekskursyjne za połowę ceny. Mapy i informacje przysłemy wam darmo. Piszcie lub przybądźcie do J. J. Hof Land Co, Sobieski, Wis.

533 Noble st. Chicago, Ill.

Kto chce kupić szczerzo — złoty lub srebrny zegarek

każdego, pierścionek, kolczyk, broszki z orlem lub herbem polskim lub t. p. niech pisze po piękny ilustrowany katalog i cennik a zaoszczędzi na pewno 85 do 90 centów na każdym dolarze, kupując złote lub srebrne wyroby z pierwszej ręki. Katalog ten zawiera 400 rysunków na złote i srebrne ozdoby i medalie dla towarzyszy i klubów. Adresować należy: K. STACHOWSKI & Co. Chicago, Ill.

















Aleksander Dumas (Ojciec).

## Hrabia Monte-Christo,

Romans, przekład z francuskiego.

TOM VI.

(Ciąg dalszy).

— A szaleństwo?

— O mało nie oszalałem, ale pan znasz aksyomat: non bis in idem; jestto aksyomat występną, jest jednak jedną z twoich sprężyn.

— Oprócz śmierci — dodał Villefort — i oprócz starości lub szaleństwa, jednej jeszcze rzeczy obawiać się możesz: naprzykład apopleksyi, co jednym ciosem jak piorun uderza i niszczy, a potem wszystko się także kończy. Żyjesz, a jednak nie jesteś tem, czem byłeś. Ty, który zbliżyłeś się do anioła jak Ariel, zamieniasz się w masę nieczułą i stajesz się podobny jak Kanibal do zwierzęcia; otóż to taki stan, jakim panu oświadczył, w języku ludzkim nazywa się apopleksya; przyjdź pan kiedykolwiek, jeśli zechcesz do mnie, do mego domu, panie hrabio, na dalszą rozmowę, jeżeli będziesz miał chęć spotkania się z godnym ciebie, coby cię pojął i chciał z tobą walczyć i odparować; przedstawiam panu mego ojca, Noirtier de Villefort, najzapalniejszego Jakobina rewolucyj francuskiej, czyli inaczej mówiąc najświetniejszą odwagę, poddaną najsilniejszej organizacji. Człowiek, który nie widział wprawdzie jak pan, wszystkich królów na ziemi, ale pomagał do wstrząśnienia najpotężniejszych, człowiek nakoniec, który nie uważał się jak pan, za postannika Bóstwa, ale za posłannika istoty Najwyższej, nie Opatrzności, ale fatalizmu; otóż chybnicie krwawej łodzi w jego mózgu zalało wszystko, nie w jednym dniu, nie w jednej godzinie, ale w jednej sekundzie. Dniem przedtem jeszcze pan Noirtier, stary Jakobin, niegdyś senator i karbonaryusz, co szczył z gilotyny, dział i sztyletu, p. Noirtier bawiący się w rewolucję, dla którego Francya zdawała się tylko obszerną szachownicą, a na niej piony, wieże, skoczki i królowa ginęły, byle tylko król dostał matę; ten p. Noirtier tak silny i tak niebezpieczny, na drugi dzień stał się biednym Noirtier, nieruchomym starcem, podległym woli najstarszej wdowi istoty, wnuczki swej Walentyny, cichy trup, złodowacią, co ani cierpień ani radości nie doznaje, a dlatego tylko nędzny popycha żywot, aby dać czas materii do rozstrojenia się i zupełnego rozkładu.

— Niestety! — rzekł Monte-Christo — widok podobnej istoty nie jest obcy ani oczom, ani myśli mojej; jestem trochę doktorem i badałem równie jak moi współbracia, nieraz dopatrując się duszy w żyjącej materii, albo w materii obumarłej, ale ta pozostała jak Opatrzność niewidzialna dla mego oka, chociaż ją czułem niemiłym sercem. Od Sokratesa do Seneki, św. Augustyna i Galla, mnóstwo autorów w wierszu lub prozie, czynili jak pan w tej chwili porównania; ja jednak przypuszczam, że cierpienia ojca mogą bardzo wiele wpłynąć na umysł syna; będę więc u pana, ponieważ życzysz sobie tego, i sprawię dla własnego może upokorzenia ten straszliwy widok, co niewątpliwie dom pański zasmuca.

— Zapewne, że byłoby to wielki smutek, gdyby Bóg nie udzielił mi sowitego wynagrodzenia; obok starca, co wstępuje zwolna do grobu, igra dwoje dzieci, wstępujących w świat życia. Walentyna, córka z pierwszego małżeństwa mego z panną Renatą de Saint-Meran i Edward syn, któremu ocaliłeś życie.

— Cóż pan wnosisz z tego wynagrodzenia?... — zapytał Monte-Christo.

— Ja wnoszę ztąd — odpowiedział Villefort — że ojciec mój obłąkany namiętnościami, popełnił wielki błąd, za który choć uszedł sprawiedliwości ludzkiej, nie mógł ująć sprawiedliwości Boga... i że Bóg chce jedną tylko ukarać osobę, jedną też ciosem swym uderzył.

Monte-Christo z uśmiechem na ustach w głębi serca swego zarumienił się, ale tak, że przed tym rumieńcem uciekły Villefort, gdyby go mógł być dojrzał.

— Zegnam pana, rzekł nakoniec urzędnik, który już dawno się podniósł i stojący tylko mówił — zegnam pana, i unoszę po nim wspomnienie szacunku, który pan zapewne ocenił potrafił, gdy jak spodziewam się, poznasz mnie bliżej; w mojej żonie masz pan odtąd dozoną przyjaciółkę.

Hrabia uklonił się i odprowadził do drzwi tylko gabinetu swojego.

Prokurator udał się natychmiast do powozu, który na znak pana, dwaj słudzy skwapliwie ubiegali się otworzyć.

Gdy powóz Villeforta odjechał, Monte-Christo z ciężkim westchnieniem uciśnionej piersi rzekł sam do siebie: dosyć już tego jadu, już moje serce jest niem przepiętne, muszę na już lekarstwa poszukać.

I uderzył raz w dzwonek. Ali wszedł.

— Idę do pani: za pół godziny niech powóz będzie gotowy.

## ROZDZIAŁ II.

## Hayde.

Przypomnijmy sobie nową, albo raczej dawną znajomość hrabiego de Monte-Christo z mieszkańcami ulicy Meillan, to jest z Maksymilianem, Julią i Emanuellem.

Wspomnienie tak pożądanym mu odwiedzin, tych kilku chwil tak szczęśliwie spędzonych i odbitych w pamięci tego rajskiego blasku, co się wdarło do piekła, które sam utworzył, odyżło w całej sile i zatarło moment spotkania z Villefortem.

Promienny blask szczęścia na twarzy hrabiego, tak był widoczny, że Ali wbiegłszy na ogłós dzwonka, gdy spostrzegł to czoło jaśniejące niezwykłą radością, odszedł na palcach,

tłumiąc oddech, jakby się lękał spłoszyć dobrych myśli, co w oko pana jego igrać zaczęły.

Wybiła godzina 12sta w południe; hrabia godzinę chciał jeszcze spędzić u Hayde; rzekłbyś, że radość nie odrzuca wstąpić może do tej duszy długimi skołatanymi troskami, i że musiała gotować się do wzruszeń łagodnych, tak jak inne dusze potrzebują przygotowania do wzruszeń gwałtownych.

Powiedzieliśmy już, że młoda greczynka mieszkała w apartamentach oddzielnych zupełnie od apartamentów hrabiego; pomieszkanie jej urządzone było całkiem na sposób wschodni, wszystkie podłogi wystane były miękkimi tureckimi dywanami, ściany powleczone bogatą materią, a każdy pokój pokrywał jeden wielki dywan, w którego rogach umieszczone były poduszki przenośne.

Hayde miała w usługach trzy francuski i jedną grecką. Francuski siedzieli w pierwszym pokoju gotowe do usług za najmniejszym poruszeniem złotego dzwonka, którym grecka niewolnica kierowała; greczynka umiała tyle po francuzku, że każdą wolę swojej pani mogła przenieść swym służebnikom pokojowym, które od hrabiego Monte-Christo otrzymały rozkazy, aby szanowały Hayde ze wszelkimi względami należnymi królowej.

Młoda dziewczina przesiadywała w najodleglejszym pokoju, w okragłym buduarze z góry tylko oświetlonym, do którego światło przez szyby różowe przenikało; leżała na ziemi na atlasowych niebieskich poduszkach srebrnem haftowanych, na pół wygiętych przy sofie; prawą ręką wdzięcznie zgiętą otaczała głowę, lewą zaś trzymała przy ustach korалowych cybuch z nargilla.

Postawa dość naturalna dla wschodniej niewiasty, możeby się przydała i dla francuski, kokiety nieco przesadzonej.

Strój niewiasty z okolicy Epiru, to jest atlasowe białe majtki haftowane w różę, z których wyglądały dwie drobne prawie dziecinne nóżki, jakby z kanaryjskiego marmuru, gdyby nie dwa małe sandały z zakrzywionymi końcami złotem i perłami wyszywane; stanik w długie niebieskie i białe paski, z szerokimi rekawami ujętymi z dołu w srebrne klamry na perłowe guziczki zapinany; na tym gorseciku spuszczone z wycięciem w formie serca na piersiach tak, że szyja i wyższa część piersi widna była, chociaż w górze spinał je gorsecik, trzy dyamentowe spinki błyszczały.

Gorszet od dołu a majtki w górze przejmował pas w żywe kolory tkany, z długimi frezami starannie ułożonemi, których nasze elegantki paryskie, z taką dumą używają.

Na głowie miała czapeczkę złotą, perłami wyszywaną, spuszczoną na bok, nad czapeczką zaś z boku spadała piękna świeża róża purpurowej barwy, założona w czarne włosy, tak czarne, że zdawały się wpadać w kolor błękitny.

Twarz piękna, prawdziwie greckiej piękności, doskonały typ narodowy, z oczami czarnymi dużymi, gestami rzęsami przystojniemi, czoło marmurowe, nos prosty, usta jak korale, zęby jak perełki.

Z tą cudowną całością łączył się kwiat młodzieńczy w całym swym blasku i pełnej woni; Hayde mogła mieć lat dziewiętnaście do dwudziestu.

Monte-Christo zawołał na służebną grecką i kazał zapytać Hayde o pozwolenie wejścia.

Zamiast odpowiedzi, Hayde skinęła na służącą, aby podniosła dywan przy drzwiach zawieszony, leżała jakby jakiś obraz zachwycający.

Monte-Christo wszedł.

Hayde podniosła się wspierając na rękę, w którym trzymała nargillę, i podając hrabiemu rękę z uśmiechem — rzekła tym dźwięcznym spartańskim i ateńskim dźwiękiem językiem:

— Dlaczego kazesz mi pytać o pozwolenie? Czy już panem moim być przestałeś, a ja czy niewolnicą twoją nie jestem.

Monte-Christo uśmiechnął się lekko.

— Hayde — rzekł — wiesz pani...

— Dlaczego mi nie mówisz ty, jak zwykle?... — przerwała młoda greczynka — czym co zawiniła? bo jeżeli winna, powinienś mnie ukarać, ale nie mówić mi — pani.

— Hayde — rzekł dalej hrabia — wiesz, że jesteśmy we Francji, ty jesteś tem samem wolną.

— I do czegoż mi ta wolność?... — spytała dziewczina.

— Że ci wolno mnie porzucić.

— Ciebie porzucić?... Dlaczego miałabym cię porzucić?

— Alboż ja wiem; wkrótce w świat wejdziemy.

— Ja nikogo widzieć nie chcę.

— A gdybyś wśród pięknej młodzieży, którą spotkać możesz, znalazła którego, coby ci się podobał, czyżbyś mogła być tak niesprawiedliwym?... —

— Nie widziałam jeszcze mężczyzny piękniejszego od ciebie, i nie kochałam nikogo prócz ojca i ciebie.

— Biedne dziecko — rzekł Monte-Christo — boś nie mówiła nigdy z nikim, prócz z ojcem i z mną.

— Alboż ja potrzebuję mówić z kimkolwiek? Mój ojciec nazywał mnie zawsze swoją rozkoszą, ty nazywałeś mnie swoją miłością, oba zaś nazywałem mnie dzieckiem swoim.

— Czy pamiętasz jeszcze ojca?

Uśmiechnęła się na to pytanie.

— Jest tu i tu — rzekła — kładąc rękę na sercu i na oczach.

— A ja gdzie jestem?... — zapytał z uśmiechem Monte-Christo.

— Ty — rzekła — jesteś wszędzie.

Monte-Christo ujął rękę Hayde, chcąc pocałować, ale nainne dziecko cofnęło rękę i nadsztawiło czoła.

— Teraz Hayde — rzekł hrabia — wiesz żeś wolna, żeś pani i królowa, możesz zachować strój ten albo też odrzucić go podług upodobania; jeżeli zechcesz tu zostać, zostaniesz, jeśli zechcesz pójść, wolno ci iść wszędzie, na twoje rozkazy będzie zawsze stał powóz gotowy; Ali i Mirto będą ci wszędzie towarzyszyli, gdzie im kazesz; o jedną tylko rzecz cię upraszam.

— O jaką?

— Zachowaj tajemnicę twojego urodzenia, nie wspominaj nigdy ani słowa o twej przeszłości, w żadnym wypadku nie wymieniam imienia twojego dostojnego ojca, ani twej matki nie-szczęśliwej.

— Panie mój, jużem ci powiedziała, że nikogo widzieć nie chcę.

— Postuchaj Hayde; być może, że to odosobnienie wedle obyczajów wschodnich niepodobnem będzie w Paryżu, przyuczaj się do życia krajów północnych, jakieś się nauczyła żyć we Florencji, Mediolanie, Rzymie i Madrycie, to zawsze ci się przyda, czy tu czy na Wschodzie w ojczyźnie twojej.

Dziewica podniosła na hrabiego wielkie swe łzami połyskujące oczy i odpowiedziała:

— Powiedziałeś panie mój, jak mi się zdaje, że gdybyśmy wrócili na Wschód do mojej ojczyzny?... —

— Tak jest, moje dziecko — rzekł Monte-Christo — wiesz dobrze, że ja cię nigdy nie opuszczę, wszakże nigdy drzewo nie opuszcza kwiatu, ale kwiat opuszcza drzewo.

— Ja ciebie panie nigdy nie opuszczę — odpowiedziała Hayde, bo jestem przekonana, żebyś się bez ciebie nie mogła.

— Biedne dziecko, za lat dziesięć ja będę stary, a ty za lat dziesięć będziesz jeszcze młodą zupełnie.

— Mój ojciec miał długą białą brodę, a przecież go kochałam, mój ojciec miał lat sześćdziesiąt, a przecież zdawał mi się piękniejszym od młodzieży, którą widziałam.

— Czy myślisz jednak moje dziecko, że ty się tu żyć przyzwyczaisz?

— A czy będę widziała ciebie?

— Codzień.

— Dlaczegoż więc panie mój, pytasz mnie o to?

— Bo się boję, żebyś się nie znudziła.

— Nie bój się tego panie, zrana będę siołała o tem, że przyjdiesz, w wieczór będę sobie przypominając, że byłeś, zresztą, gdy jestem sama, bawią mnie wielkie wspomnienia, przeglądając obrazy, nieskończony horyzont Pindus i Olimpu, prócz tego serce moje napełniają trzy uczucia, któremi nigdy nudzić się nie można: smutek, miłość i wdzięczność.

— Godną jesteś córą Epiru, wdzięczną, i poetyczną, widać że pochodzisz z rodu bogiń, które tylko twoja kraina wydała, bądź więc spokojną moje dziecko, córko moja, ja pamiętałem o tem, aby twoja młodość nie była straconą, bo jeśli mnie kochasz jak ojca, ja kocham cię jak dziecko moje.

— Mylisz się panie, ja ciebie nie tak kocham, jak ojca kochałam, moja miłość dla ciebie jest inna, mój ojciec umarł, a ja żyję przecie, gdybyś ty umarł i ja bym umarła.

Hrabia podał rękę dziewczynie z uśmiechem, pełnym najwyższej czułości, ona zaś jak zwykle przyłożyła usta swoje do tej ręki.

Tak usposobiony do widzenia się z Morelem i jego rodziną, odszedł hrabia powtarzając z cicha tych kilka wierszy z Pindara:

“Młodość jest kwiatem, miłość owocem... szczęśliwy winobraniec, kiedy go zbiera, nasycawszy wzrok powolnem dojrzywaniem.”

Powóz stał gotowy, wszedł i galopem jak zwykle pojechał.

## ROZDZIAŁ III.

## Rodzina Morrelów.

W kilka minut hrabia przyjechał na ulicę Meslay pod nr. 7.

Dom biały, wesoły, z dziedzińcem od frontu, a na dziedzińcu dwa małe kląby dość pięknych kwiatów.

W odziwnym co mu otworzył brame, poznał hrabia starego Koklesa, ale że Kokles, jak sobie przypominamy, miał tylko jedno oko, które od lat dziewczęciu znacznie osłabło, Kokles więc hrabiego nie poznał.

Przy zajeździe powozy musiały się wstrzymać i zbacać nieco dla okrażenia małego wodotrysku, kamieniami otoczonego; zbyt ten obdaty wiele zazdrości w całym cyrkule, tak dalece, że dom ten nazywano: Małym Wersalem...

Dom zbudowany był o dwóch piętach, z facyaty, oprócz dołu kuchni i piwnicy w podmurówaniu; synowie zakupili go z przyległościami, to jest z wielkimi na pracownie zabudowaniem, z dwoma pawilonami z tyłu ogrodu i z samym ogrodem.

Od pierwszego spojrzenia Emanuel poznał, że przy takim rozkładzie posiadłości, można mieć z niej jakieś korzyści, zatrzymał więc dom i połowę ogrodu, a pociągnął linią, czyli mur pomiędzy domem i pracowniami, które wynajął lokator wraz z pawilonami i częścią ogrodu, tym sposobem za bardzo umiarkowaną sumę, miał mieszkanie ze wszystkimi wygodami, jakie tylko właściciele na przedmieściu Saint-Germain posiadać mogą.

Sala jadalna była dębowa, salon błękitnym był aksamitem obity, pokój sypialny powleczone zielonym adamaszkiem, oprócz tego był gabinet dla Emanuela i salon Julii, która muzykalną nie była.

Całe drugie piętro zajmował Maksymilian. Rozkład ten sam był zupełnie co na pierwszym piętrze, tylko że w pokoju jadalnym stał bilard dla przyjaciół.

Gdy powóz hrabiego zatrzymał się przed bramą, Maksymilian stał u wejścia do ogrodu z cygarem w ustach i pilnował czyszczenia koni.

Kokles otworzył bramę, a Baptysta zeskończywszy z siedzenia, zapytał: Czy państwo Her-

bold i Maksymilian Morrel przyjmą hrabiego de Monte-Christo?

— Hrabiego de Monte-Christo?... — zawołał Morrel, rzucając cygaro i wybiegając naprzeciw gościowi — naturalnie że przyjmujemy hrabiego, dzięki ci po tysiąc razy, dzięki hrabio, żeś nie zapomniał o swej obietnicy.

Mówiąc to, młody oficer ścisnął serdecznie rękę hrabiego.

— Pozwól pan, panie hrabio — rzekł — żebym był przewodnikiem twoim. Siostra jest właśnie w ogrodzie i obrywa zwiędłe różę; brat czyta swoje ulubione dzienniki Presse i Debats.

Na szmer kroków, młoda niewiasta ubrana z nadszyczaną starannością w ranny jedwabny szlafroczek, obróciła się z niechęcią.

— To nasza mała Julia zmieniła się teraz w poważną niewiastę, w panią Emanuelową Herbold, jak to jej postaniec domu Thomson i French przepowiedział.

Zobaczywszy nieznajomego krzyknęła a Maksymilian się roześmiał.

— Nie żenuj się kochana siostró, pan hrabia chociaż dopiero dwa czy trzy dni jest w Paryżu, wie dobrze, co jest kapitalistka i właścicielka domu, jeżeli zaś nie wie, to mu to powiesz.

— Jak pan tu wszedłeś?... — zawołała Julia — to doprawdy brzydko ze strony mego brata, nie dba on o to wcale, żeby jego siostra odpowiednio się przedstawiała. Penelonie! Penelonie!

Starzec, który w tej chwili grządkę na kwiaty rozkopywał, zatknął łopatę w ziemi i zbliżył się z czapką w rękę; włos biały gdzieś niedziedzie srebrzył się w gesty jego czuprynie, cera zaś ogorzała, oko śmiało i żywe, zdradzały starego marynarza, opalonego podrównikowem słońcem, od burzy i wiatrów poczerńiałego.

— Czy mnie panienka wołała?

Penelon zwykły był dotąd jeszcze nazywać córkę swego pana, panną Julią, i nie mógł przyzwyczaić się do nazwiska pani Herbold.

— Penelonie — rzekła Julia — idź i daj znać memu mężowi o szczęśliwej wizycie; a tymczasem Maksymilian odprowadzi pana do salonu.

A potem zwracając się do Monte-Christo — dodała:

— Pozwoli mi pan, abym na chwilę pobiegła do siebie.

I nieczekając na to pozwolenie poskoczyła za kłab i wpadła do domu boczną ulicą ogrodową.

Przykro mi bardzo, panie Morrel — odezwał się Monte-Christo — że zrobiłem jak widzę tyle zamieszania w waszej rodzinie.

— Patrzaj pan — odpowiedział Maksymilian z uśmiechem, jak oto mąż pomieszany — naciąga kamizelkę na surdut — wierz mi pan, że cię już znam na tej ulicy bo ich uprzedziłem...

— Zdaje mi się, że masz kochany panie rodzinę, która zupełnego szczęścia używa — powiedział hrabia — jakby na własną myśl odpowiadając.

— O! to prawda, to prawda, panie hrabio. Ale cóż w tem dziwnego? Niebrak im do szczęścia niczego; młodzi są jeszcze, weseli, kochają się, mają dwadzieścia pięć tysięcy liwrów do chodu rocznego i zdaje im się, że zbiorą ogromny majątek, że zdobędą skarby Rothszylda.

— A jednak to bardzo mało dwadzieścia pięć tysięcy liwrów na rok — zauważył Monte-Christo, z taką łagodnością i nieudaną prawdą, że serce Maksymiliana rozrzewniało się na ten głos, jakby czułego ojca — sądzę, dodał hrabia, że na tem nie poprzestaną ci młodzi ludzie, że z czasem przyjdą do milionów.

Czy pański szwagier jest adwokatem czy doktorem?

— Jest kupcem, panie hrabio, objął dom po biednym moim ojcu. Ojciec umarł i zostawił majątku pięććroć sto tysięcy franków; ja miałem z tego jedną, a siostra moja drugą połowę, bo tylko dwoje nas było.

Mąż jej ożenił się z nią, prócz szlachetnej uczciwości, zdrowego rozsądku i reputacji bez skazy, miał mieć tylko tyle, ile jego żona; pracował i zgromadził dwakroć sto tysięcy franków, po pięciu latach trudów i zabiegów: był to na honor rozrzewniający widok, panie hrabio patrzeć jak dwoje tych dzieci pracowitych i zgodnych, nie chciało nic zmienić w zwyczajach ojcowskiego domu.

Przez lat sześć zarobili oni tyle coby początkujący w dwóch albo trzech latach zrobić potrafiło, to też cała Marsylia brzmiała od głosem pochwał dla tak szlachetnego postępowania: pewnego razu nakoniec Emanuel zastąpił swą żonę, gdy kończyła roczną wypłatę.

— Julio — rzekł do niej — oto odda mi Kokles ostatnie sto franków, do uzupełnienia sumy dwóch kroć pięćdziesięciu tysięcy, którąś sobie zebrać założyli; czy poprzestaniesz na tem, co stanowią ma cały nasz majątek? Bo zauważ, że dom nasz robi na milion rocznie obrotów i może przynosić nam przynajmniej czterdzieści tysięcy franków zysku; możemy, jeżelibyśmy chcieli, sprzedać każdej chwili firmę naszą za trzyćroć sto tysięcy franków, bo oto właśnie list pana de Loney, ofiarującego się ze spółką. Co zrobimy? jak sądzisz?

— Mój przyjacielu — odpowiedziała siostra — dom Morrela tylko córka jego może utrzymać, ona obowiązana jest zabezpieczyć imię ojca od niebezpiecznych zmian losu; czy to nie warte trzechćroć sto tysięcy franków?

— I ja tak myślałem — potaknął Emanuel — chciałem jednak zasięgnąć rady twojej.

— Otóż taka moja rada mój przyjacielu: wszystkie dochody nasze już wpłynęły, wasze zaś zapłacone, możemy podkreślić rachunek i zamknąć kantor; zróbmy tak i zamknijmy.

(Ciąg dalszy nastąpi).



